Porównanie tłumaczeń Psalmów 62:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ludu, ufajcie Mu o każdej porze, Wylewajcie\* przed Nim swe serca – Bóg jest naszą ucieczką! Sela.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ufaj Mu, Jego ludu, zawsze i we wszystkim, Wylewaj przed Nim to, co ci leży na sercu — Bóg bowiem jest naszą ucieczką! *Sela.* |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Doprawdy synowie ludzcy *są* marnością, synowie mocarzy — zawodni; położeni na wagę, wszyscy razem są lżejsi niż marność. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ufajcież w nim na każdy czas, o narody! Wylewajcie przed obliczem jego serca wasze: Bóg jest ucieczką naszą. Sela. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Miejcie nadzieję w nim wszelkie zgromadzenie ludzi, wylewajcie przed nim serca wasze: Bóg pomocnik nasz na wieki. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | W każdym czasie Jemu ufaj, narodzie! Przed Nim serca wasze wylejcie, Bóg jest naszą ucieczką! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ufaj mu, narodzie, w każdym czasie, Wylewajcie przed nim serca wasze: Bóg jest ucieczką naszą! Sela. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Narodzie, zawsze Mu ufaj, otwórzcie wszyscy przed Nim swoje serca, Bóg jest naszym schronieniem! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jemu zawsze ufaj, narodzie, otwórzcie przed Nim swe serca: Bóg jest naszym schronieniem! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | W każdym czasie w Nim ufność pokładaj, o ludu! Otwórzcie przed Nim serce, Bóg jest naszą ucieczką! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Моя душа пристала до Тебе, мене взяла твоя правиця. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ufaj Mu w każdy czas; o narodzie, wylewaj przed Nim twe serce; Bóg jest dla nas ucieczką. Sela. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Doprawdy, tchnieniem są synowie ziemskiego człowieka, kłamstwem są synowie ludzcy. Położeni na wadze, wszyscy razem są lżejsi niż tchnienie. |

1. 1) <x>90 1:15</x>; <x>310 2:19</x> [↑](#footnote-ref-2)